

Monika Piłatowska

✉ monika.pilatowska@gmail.com

☎ +44 780 760 3143

www.interpretica.com



Tłumacz konferencyjny i tłumacz przysięgły języka angielskiego

Język polski A Język angielski B Język hiszpański C

Członek brytyjskiego Instytutu Lingwistów

Członek krajowego rejestru tłumaczy sektora publicznego w Wielkiej Brytanii

- Tłumacz języka angielskiego z kilkunastoletnim doświadczeniem
- Tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości
- Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne podczas konferencji, spotkań biznesowych i spotkań na szczeblu rządowym
- Tłumaczenia dla wymiaru sprawiedliwości (policji, sądów, kancelarii prawniczych), opieki społecznej oraz służby zdrowia
- Tłumaczenia pisemne: prezentacji multimedialnych, broszur, korespondencji biznesowej, dokumentacji prawniczej, medycznej oraz dyplomów / zaświadczeń itp.
- Zaświadczenie o niekaralności DBS i CTC Security

WYKSZTAŁCENIE

- 2019 Studia podyplomowe – **prawnicze/sądowe tłumaczenia pisemne i ustne z języka hiszpańskiego** – Universitat Jaume I de Castellón
- 2018 **Dyplom DELE C1 z języka hiszpańskiego** sygnowany przez Ministerstwo Edukacji i Szkolnictwa Zawodowego Hiszpanii
- 2010 – 2011 Studia podyplomowe - **tłumaczenia konferencyjne** – London Metropolitan University
- 2007 – 2008 Studia magisterskie - **tłumaczenia pisemne i ustne** – University of Westminster
- 2002 – 2005 Studia magisterskie - **stosunki międzynarodowe** – WSSM, Łódź
- 1999 – 2002 Studia licencjackie - **filologia angielska** – UMK, Toruń

DOŚWIADCZENIE ZAWODOWE

- 2007 – obecnie Wybrane tłumaczenia:
- | | |
|---|---|
| Brytyjskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych | DG ds. Gospodarki Morskiej i Rybołówstwa |
| Parlament Europejski | Geopa-Copa |
| Komisja Europejska | Europejskie Rady Zakładowe |
| Komitet Regionów | Korporacje międzynarodowe |
| Ambasada Kazachstanu w Brukseli | Międzynarodowe targi sprzętu obronnego DSEI |

Tłumaczyłam między innymi dla takich osobistości jak: prezydent Polski Bronisław Komorowski, Jerzy Buzek, Donald Trump, David Cameron, Philip Hammond, Bogdan Marcinkiewicz, Dr. Christian Ehler, Janusz Piechociński, Agnieszka Holland, Bogusław Sonik, Barbara Kudrycka.

SPECJALIZACJE TŁUMACZENIOWE

Administracja, biznes, edukacja, UE, Europejskie Rady Zakładowe, medycyna, przemysł węglowy i energetyczny, przemysł tytoniowy, transport, ubezpieczenia, związki zawodowe.

INNE JĘZYKI

Grecki Średniozaawansowany **Włoski** Średniozaawansowany

ZAINTERESOWANIA

Podróże, yoga, taniec współczesny.